

Tèréje l'a brâmin mô i râté / Thérèse a passablement mal au dos

**** Comédie en 3 actes, en patois Valais ****

Comédie composée par l'auteur de la devise :

« **** Pindin kë la venindze l'è pâ din le bouochè, gaba-tè dè rin ! **** =

“ **** Pendant que ta vendange n'est encore dans le tonneau, ne te vante de rien ! **** ”

Décors pour les 3 actes : salon/hall d'entrée (simple) avec armoires + 1 table, des chaises, quelques décorations, 2 bouteilles de vin, des verres, etc. / **La cuisine est censée être à gauche (face au public)...**
Avoir : 2 petits bidons à lait, un bidon ou récipient pour le *pëkâdze* des poules, une grde clef à tuyaux, etc.

Acteurs :

Tchéne	Etienne	père de famille, viticulteur. (personne plus âgée ; pers. calme, aimable) ;
Tèréje	Thérèse,	filie d'Etienne, d'un âge de 48-49 ans (“ un peu vieille fille, têtue et de fort caractère) ;
Mile	Emile	voisin, serviable et affable ;
Vitô	Victor	homme bonace du village qui cherche mariage ;
Déni	Denis	paysan qui vient apporter le lait quotidien... <i>pour les beaux yeux de Tèréje ?</i>
Fèlichyïn	Félicien	le facteur qui fait de l'œil à Thérèse ;
Jeliya	julia	mère d'Emile ;
Marteïn	Martin	ami villageois ;
Klôdine	Claudine	cousine du village ;

Acte I / Scène 1

Mile	Bondzo Tèréje ! L'è on moué vite !... Mi, / i vèye kë t'â dza, / étindju la bouëye. Adon, mè chaï parmètu dè vènia tè trovâ... I tè va-te ?
Tèréje	Chin va, chin va ...
Mile	Yé , devé le tâ... di , la vègne â mè, n'i yu, kë t'ér'è in pane avoui la brinde a mouoteu... I vègn'è vère chë t'â manke dè la mio ! I tè la prète, dè bon tcheu ! Ye, / n'i to fouërnaï ... è, traï dzo, vouore, / n'i kondza...
Tèréje	Vouin, i mè chai dépiëtô na bouën'a vouërbe, / avoui shia machine ! Âme ! Mi, n'i pa pouochu la mètre / in martse. I charè chuiramin fouotchua !
Mile	Mi, n'a ! L'è pâ tan viëye! Baye-la mè. I vi-j'è vère on moué, kemin.... I feurtin, le pië chovin... / l'è la bouëjëye, ubeïn adon, / le karburateu kë fô / nètèyë, è, rinshië !
Tèréje	Te kraï-te ? Ye, / i n'in kouognaïch'è rin ! L'ér'è dza tâ... N'i rin pouochu fire... Adon, n'i pouojô-la, / daraï la porte di chètô, in n'atindin, / dè vère kemin ! Âme, tè djië ! / kè,dè... j'in--mèrd'è ! Mi, vouore n'i âtr'è tsouj'è, â fire... N'i pâ le tin d'alâ vère le mékanichyïn !
Mile	I tè la prin-je, è, i vi-j'è éprovâ dè vère chë, / i pouaï la mètre in martse ! D'akô ?

- Tèréje Bon, beïn... gran-machi. Chë, / y'a dè frè !... Te mè deri ! (Tèréje, chëtse...prin on pëtchou bidon...) Vouore, i mè fô alâ bayë pëkâ, / i dzënëy'è.... / I tè lâche !... A Djoeü ! (Mile douj'è pâ chobrâ pië grantin.).
- Mile Bon... Adjoeü ! Tèréje ! (Mile chô...)
- Scène 2**
- Vitô **Bon->> Bondzo ! Tè-Tè-réje !** i, > i vëgne vouo, **vouo** > rindre **la**, > **la** grôch'a shiô, **a**, > a teyô !
Gran- > gran-machi dè no j'a-> **j'avai**, prêtô !
- Tèréje Va beïn... / L'è rin pouor chin ! Vouore, â mè, i fô mè dépatse, vouai, / n'i brâmin dè travô... I chaï obledza, dè tè lâchë !... (Tèréje, chëtse, voeü parti, mi...)
- Vitô Te, > **te**, t'i cholète pouo, > **pouo** li vëgn'è, è, > è pouai, / t'â onkouo to, > **to** le maïnâdze.
Ye, > **ye**, i pouërây'è, t'é-> **t'édjië**, è, > **è**,... / chë te voeü, on, > **on** pouërây'è, chë,> **chë**, mariyâ ! / Ye, > **ye**, n'i na, bouën'a che- > **che**-tuachon...
- Tèréje Ye, n'i pâ yuin dè feïnkant' an ! È, / mè krëye **pâ** ... / kë vi-je mè mariyâ, / dëman-mateïn !
- Vito Rè- > **réflëchi** ! Ye n'i na **bouë**... >/ **bouën'a** plache. Vouin... i, **i**, travaye (4) katr'è dzo, pè, > **pè** chenann'a, u, > **utr'a** Ma- **Mar-tëgnë**, i Chintre pro- > **pro-> fëchionël** !
- Tèréje **Â** ! È, dèk te fi, kemin mètchë, >> utrè-li ?
- Vitô Ye ! > **Ye**, i chaï, tèk- > **ték->nichiyin**, dè > **dè**...che... **che-fache** !
- Tèréje Dèk l'è, chin, / pouo on mètchë ?
- Vitô È beïn, vouin ! beïn, beïn, > **vouin**, i chaï, **é- tchèvoeü**, è, > è, nètè, > **nè-> tètvoeü** !
- Tèréje **Â**, beïn tan mioeü pouor tè ! Mi Vitô, te châ kë pape **â** mè, / i veïn vioeü, è, on moué, / mangagnoeü... Adon te fô pa m'invouëlaï... mi te vaï... Te va chuiramin trovâ, /on-n'âtr'a fëmale utr'è par li./Pëtire, yëne kë travaye a la kouëjëne, u, par li... / Anfeïn yô, te travaye !
- Vitô **Â**... / Pè,- > **pëtitr'è**, proeü ! N'i pâ mim'è pin> **pinchô** ! A-> **adon**... / pardon... Tèréje... Mi,>> ➤ **mi**, no poeüv'in-te, cho-> **chobrâ**, bon- > **bon** vejeïn, kan-> **kan mîmouë**?
- Tèréje Beïn-chuire, Vitô! Bon, i m'è mè fô alâ vère li zënëy'è !... Y'a, na vouërbe, kë kouokach'on ! Adjoeü don, Vitô! ! (Vito l'è dza chu le pia dè la porte...)
- Vitô A >> **Adjioeü**, Tèréje ! (Apri chin, Tèréje, ... prin le pëtchou bidon, è parte achebeïn....)

Scène 3

- Tchéne (kë l'ârue...) Djioeü châ, yô l'a pachô, la brinde a mouoteu ? Yé, / i l'é'r'è a l'atëyë... Bayi chë, / Tèréje l'a lacha-la, inô a la vëgne ?/ **Â>!!**... / Li dzënëy'è.../... l'âret'on dè kouochachë. Tèréje l'è chuiramin in trin dè leu bayë, le pëkâdze! / **Tô** !... la shiô a tëtô kë, / n'avâvouë prêtô a Vitô. Mè fô la pouortâ-bâ a l'atëyë ! Tèréje, l'a dza proeü a fire par, li ! È **ye**, i vëgn'è vioeü pouai l'è to ! Y'a brâmin dè travô kë pouai pâmi fire ! Pouo Tèréje... / I chi **pâ**, kemin fôdrây'è fire pouo... /

yaï-vouotâ, on moué dè travô... L'è konplekô ! (*Tchéne parte avoui l'oeüti...) I mè fô fran rè-flèchi, a chin ! (Tchéne chô avoui la shiô a tëyô...)

Scène 4

- Tèréje (Tèréje torne vèni avoui le bidon, di dzenë'y'è vould è le porte a la kouëjène...) Bon... pouo vouaï, li dzenë'y'è, /... l'on a baïre, è, a pëkâ ! (**on avoui chonâ** a la porte... Tèréje mouërène...) Onkouo !! / I mè lâch'on pâ na minute, / trantchile !... / **Djoeü**-châ ? (Tèréje va vère...)
- Déni Bondzo, Tèréje... Vouolâ, le bon lafé dè tsëk'è dzo ! (Déni to kontin...) Te va-te la via ? (Déni baye on petchou bidon dè lafé, a Tèréje...)
- Tèréje I fi-je alâ ! I fi-j'è rin k'è dè galopâ (Tèréje prin le bidon è, i va le pôjâ a la kouëjène, è yaï prèdze di... ûtr'è li, pouaï, i torne vèni chetou, avoui on n'âtr'è bidon...) ! Â... y'a proeü afire, tè djië ! Adon, Déni, l'è toti... / **on fran** ?
- Déni Ve-vouin !... Mi, i **tè fi-j'è, on pri**, chpèchial ! Te châ Tèréje, i t'an-mouë bien (=beïn) ! In tchui ka, chë... / t'â mank'è dè mè... / pouo on-n'afire, / t'â k'a dère... È **chë**, / te **voeü**, / on **pouërây'è chë** vère... / ... dè tin j'in tin ?? ... Vouin... pië trantchile !! Eïn ?.. Te konprin-te ?...
- Tèréje (Tèréje pâye...) L'è **véré** kè t'i pa **tsè** !... È **beïn, teïn**... Vouolâ, dou fran... Chin tè fi on-n'a bouën'a man
- Déni **Oeü, oeü** ! I vouaï pâ !...
- Tèréje Prin, è, / **dichkut'è pâ** ! L'è pâ na fouortène !... Mi, Déni, atch~~oeü~~te ! Te mè kouognaïche **proeü**... / Adon, i, tè djië, **frantsamin**, Déni... / I chi kè, t'i bon, pouaï travayeu, è to... / mi, **ye**, i chaï pâmi tan dzevène, è, / n'i mô parto ! Pouaï, avoui to chin **kë**, (i) daïvouë fire, / **i tè djië proeü** kë, / **chtoeü** dzo, n'i fran pâ la tite, / a galopâ apri on galan... Anfeïn, te konprin, don !... / Èchkuj'a-mè, Déni, mi vouaï n'i on moncht'è travô ! Adon, a dèman, d'akô ?
- Déni D'akô ! Bon, **beïn**... / Min te **voeü** !... Domâdze, pouorchin kë, i tè djië onkouo on kou, / **ye**, i t'an-mou'è brâmin, Tèréje ! Anfeïn !... I vouaï pâ, t'ingnolâ, / pië gran-tin ! ... chobrin âmin.... / dè bon j'ami, di velâdze, don !
- Tèréje Â, chin !... **Beïn**-chuire...
- Déni Bon, i tè lâche !... Adon, a dèman, / pouo le lafé, Tèréje ! Bouën'a dzornive !
- Tèréje Gran-machi ! Â tè, ache**beïn** ! (Déni, chô... *è, Tèréje parte vé la kouëjene...) **Keïnt'**a matenô !... I chon-te tchui **détrakô**, ukè ? I va chuiramin, vèni/ dè kroué tin ! Ô la la. È **ye**, n'i pâ le tin... dè chobrà plantây'è-itche, **a**... **rèchaïdr'è** dè dzin... Bon... Apri, i vij'è alâ ûtre > i chètò, na vouërbe ! **Li**... / âmin, i chaï trantchile ! (Tchéne l'âruve...)

Scène 5

- Tchéne Â t'â bien(=beïn) fi... / dè pouorta mëdzë i dzenë'y'è, / pouorchin k'i tëgnëv'on, na chenëgougue di djiâble. On li j'avouëyaï... / **teïnk'è bâ** déjo,... l'ékoule !
- Tèréje I **n'arây'è** vouolu alâ, dèvan mi, / n'i pâ ju le tin !... Vouin!... Y'a ju Mile, le **vejeïn**, / è pouaï apri, / i y'a ju... / Vitô pouo rindre la shiô a tëyô... È, cheïntche i mè **lachëv'è** pâ parti. I m'a onkouo démandô chë, **ye**, / **n'arây'è** pâ vouolu, / le mariyâ-le ! Pouaï, **piôr'a** vouore, onkouo Déni, pouo le lafé... ? È, i vouëlaï, ache**beïn**, / mè fire on biô prèdze!

Tchéne Â! Te vaï chin! / È... / ché brâv'è Mile, / dèk vouëlaï ?

Tèréje Mile! È beïn... / yé apri-denâ, / di... la vègne â yui, i l'a yu kë, / n'i pâ pouochu mètre in martse la brinde a mouoteu, a chefâtâ. I m'a propoujô de no prêtâ, la shio, è, i m'a dè kë, /i l'aradâv'è, chin kë (i) pouëjaï fire, pouo éprovâ, d'aloyë la noutre ! (** on n'avoui tabouochë à la porte...)

Scène 6

Tèréje Intrâ !

Fèlichiyin (*Le fateu*) Bondzo Tèréje ! In pachin avoui la tornâye, i tèt porte on petchou châ, dè tsou-râv'è ! Deïnche, i tèt fi-je on moué, / li biô jouaï... **Tèréje... chë**, jamé,/on dzo,/te **voeü** tèt mariyâ, /avoui mè ! **Eïn**, Tchéne !... / Bondzo, Tchéne ! (*Fèlichiyin tètse la man è, baye le journal è, na lètè a Tchéne...*)

Tchéne Chalu Fèlichiyin ! T'i brâve, è, t'âruv'è fran jèchte ! / N'in fouërnaï li noutr'è, / i y'a pèchke dâvouë chenan-n'è !

Tèréje Fèlichiyin !... / pouo le mouomin, n'i pâ onkouo dèchidô dè mè mariyâ ! Gran-machi !... / **chuto...** / **pouo li tsou-râv'è** ! (*Tèréje, parte avoui li tsou-rave vé la kouëjène...*)

***** >>> *(ici, va être rajoutée, une anecdote du Journal, en rapport avec un événement qui correspondra à la date où l'on jouera cette pièce...)* **Exemple : >>>**

* Apri shia traïjémouë(3^e) vague di viruche, vouo j'âï avoui chin kë l'a dè le konchèyë d'Èta «X» ?

Tchéne Na !

Fèlichiyin È beïn, vouo j'arâdèraï din le Journal chin ke l'on mètu ... / etc. ... XXXXXXXXXXXXXXXX
XXX...

Tchéne Te **voeü**-te baïre on kâfé u, on vière ?

Fèlichiyin Na ! Gran-machi ! I l'è dza (9h ½) = nov'eüre è dèmië, / i mè fô alâ. **Vouaï**, n'i on-n'a grôch'a tornâye, è, / i chaï pâ in n' âvanche ! /Bon !... / Arèvoué, li dou !

Tchéne Arèvoué, Fèlichiyin ! Gran-machi !

Tèréje (*Tèréje, di la porte dè la kouëjène uvéche*) = **Adjioeü** ! (*Fèlichiiin l'è partaï*) ...

Scène 7

Tchéne Mi Tèréje, kan-mîmouë! T'i **proeü** on-n'a **charvâdze**, / pouaï, l'è to! Li j'âtr'è, i prinj'on le tin dè no j'édjië, è **te**, te baye jamé on moué dè ton tin, a gnou ! / Pâ mîmouë on brâv'è bondzo ! Na, chin va pâ ! L'è pâ chin kë no t'in, infègna ! È... / a ché brâv'è Mile, toti prè, a no j'édjië... T'â paya...yaï... / on kâfé, âmin !

Tèréje Na ! I n'ér'è prèchâye de bayë pèkâ i dzènèy'è. Adon...

Tchéne Na, mi... / Tèréje. **Chôpli** ! Mile, kë l'è toti fran bon jigüe, / è bon vèjeïn! Tè fô fran tè Kouorëdzë on moué !

Tèréje N'i pâ mim'è pinchô ! I y'a le travô, è, le maïnâdze... Bon ! / l'è (10h.) = djië j'oëur'è ! **Teïnk'a**

(11h ¼) = onj'oeür'è kâ, / n'i le tin dè kontenevâ, dè fire la tètse dè bou, / ûtre i chètô... !
La pouotô, l'è dza préchte !... N'i pâmi k'a rêtsoëudâ ! Adon, teïnk'âpri ! (** Tèréje parte... /

Tchéne Bon, bon... / Teïnk'âpri ! (** Tchéne prin le kouërië...)

Scène 8

Tchéne (*uvr'è na lètre pouaï apri i l'uvre'è le journal / ** on avoui tapâ à la porte... / Tchéne di*) = Intrâ !

Mile Bondzo Tchéne !

Tchéne Bondzo Mile ! Mi !... / T'i biô indemindza!...

Mile N'i onkouo dou dzo dè kondzë ! È, a... / on j'oeüre, / n'i afire avoui le notire Binde.
I vi-je adzetâ la vëgne dè la kanbuje... / a, Jule, a... / Guchteïn Bèche !

Tchéne Ô - Ô ! Chin... l'è on-n'a bal'a vëgne! /... È, bien placha ! I chaï chuire kë va pâ alâ gran tin kè
chin, / va vèni... / plache a bâti, / par li !... / Bravô ! Mi... / Djioeü-châ le pri ?

Mile Na ! On pri, fran jëchte ! N'i ponkouë chegna, adon... / mè fô pâ vindre la pé dè l'o, /dèvan
kë dè l'avaï tchuô ! / Mi... chë, / chin dzëye, i tè deraï këmin... / Kan to chin, / charè réglô !

Tchéne Mè rëdzëy'è dè chavaï ! T'i onkouo proeü... / on brë maleïn !

Mile Â... / i chaï vènu te dëre kë vouaï-mateïn, n'i aloya la brinde a mouoteu, / â vouo !
I marste, / këmin fô !...

Tchéne Te âdon ! Te châ, to fire ! Gran-machi ! Vouire, i tè daïvouë ?

Mile Mi, l'è rin pour chin ! N'i ju vit'è fi ! ... Va beïn... È Tèréje, l'è pâ... li ?

Tchéne Na, i veïn dè parti... l'è étây'è ûtre... din le chètô / kontenevâ dè fire la tètse dè bou !
Kan, i fi chin, / i fô pâ la dérindzë... Te voeü-te baïre on vière ?

Mile Beïn adon... / jëchte on vière ! I vouaï pâ arevâ... pion, / vé le notire ! ... /...
Mi... Tchéne, d'abouo kë chaï itche, / i vouaï tè fire on-n'a démande !

Tchéne (*Tchéne chô na bouëtèye è, douo vièr'è...*) Mi... / i y'a pâ dè problème ! I chaï (to) kontin dè t'édjë,
chë, / (i) pouaï ! ... / Chanté... /... Chanté !

Mile Ouin, beïn !... / L'è, l'è... / pâ éja... / a dëre !...

Tchéne Mi, mi... / L'è te grâve?

Mile Ouin,... è, / na!

Tchéne Keïnt'a konte! Djioeü châ? Mi, di pië!

Mile È beïn... / ouin beïn... /... i vouëdrây'è mè... /... mariyâ!

Tchéne Mi ! T'â mi, kë le draï ! T'i on bon jigüe, / bon travayoeü!... Pouaï, / dèk t'â-te kemin problème ?

- Mile **Beïn...** / ouin **beïn**, i vouëdrây'è... / mè mariyâ, ouin .. /... mè mariyâ.. /
- Tchéne Avoui **kô** ?
- Mile È **beïn...** /... Tèréje, **â** tè !... /... Mi l'è pâ éja... /... I chi pâ këmin i **yaï** dère, è... / i chi pâ këmin fô fire... / avoui **yë** !...
- Tchéne I vèye, a poupri... Mi... èchplëk'a-tè...
- Mile Ouin... / I chi pâ pouërdëk, mi, / kan i yaï prèdze, l'è... / min chë... / i voudrây'è **jamé** dzargatâ, / **vere-tâ-blamin**, / avoui mè ! L'è, min on pèchon pè li man... / to d'on kou, i l'étsape !
- Tchéne Tèréje, l'è na... / **vargouognoeüje** di djiâble... /... afroëü ! È pouaï l'è onkouo... / on moué tètchârde ! I **voëü** to fir'è mimouë, è to déchidâ, mimouë. L'è troua abetevâye, / a îtr'è cholète.../ avoui mè. Mi, ye, i keminch'è dè vèni **vioëütsè**, / è, brâmin mangagnoëü !
- Mile ye, n'i, / **bouën'a** chanté ! I **pouërây'è...** vouo j'édjië, / tchui dou !
- Tchéne È **beïn**, te châ, / **ye**, i charây'è fran kontin ! Mi, l'è pâ **ye**, / kë te daï mariyâ, / mi Tèréje !! Va tsôpou avoui chin, è, / no vin **proëü** vère, **keïn** tsemeïn, / i fodrè prindre! I vi-j'è vère achebeïn... / Këmin, i **pouërây'è t'édjië**. / Te **poeü** kontâ chu!
- Mile I tè remâche dè la konfiyanche ! Gran-machi ! Te vaï, / i n'avâvouë, mim'è preparô.. / on papaï pouo tè demândâ... **anfeïn** !... / Ô la-la ! Eureujamin kë te mè kronprin. Pouor chin kë pouor mè... / l'è pâ éja, dè tè demândâ, / chin !
- Tchéne Atch**oeüt'**a Mile! Torn'è vèni, kan Tèréje charè-li ... Pouaï no dichkutèrin de la vègne **dè La Konbale** ! Te châ, te m'avaï demândô... / pouo fire on n'étsandze, inô-li, a La Konbale !
- Mile Â ouin, dâkô !... / Mi,... / kan i pouaï-te vèni ?
- Tchéne **Veïn** apri chepâ !... A chaï j'**oeür'**è, / no finj'in na petchoud'a chouye ! Adon, vouin... / veïn a... / chouat'**oeür'**è min kê !
- Mile **Beïn**, d'akô ! Gran-machi, Tchéne ! **Teïnk'** âpri !
- Tchéne Vouin, **teïnk'**âpri ! Chalu Mile !

Fin du 1^{er} Acte / Rideaux

Acte II / scène 1 (>>> Apri chepâ...)

(** On avoui chonâ...)

- Tèréje Intrâ !
- Mile Bondzo, Bon vipre!
- Tèréje To ! Mile ? Kemin?

- Mile **Beïn**, Tchéne m'a dë kë... / i pouëj^âvouë, vèni dichkutâ, / pouo fire on n'étsandze, / inô à la **vëgne dè la Konbale**.... Ouin... Pouo tsandzë... / le marté di chondzon à vouo, / kontre le marté di fon, â mè !
- Tchéne Vouin Tèréje ! L'è **ye**, / kë n'i dë-yaï dè vèni... / pouo pouovaï prèdzë / këmin fô, on kou, dè chin ! Mi, la vëgne, l'è â tè, adon...
- Tèréje **Ye**, n'i pâ manke !... / i y'a rin kë préche dè tsandzë d'afire, inô-li !
- Mile Atch^{oe}üt'a, Tèréje... / Chë, / te mè baye le petchou letton, / in marté, / inô i chondzon, ye / i tè konpinch'è, bâ i fon... / avoui la petchoud'a lète, / â mè ! I chondzon, ye, i pouërây'è fire on biô pachâdze, / **teïnk'**è, ûtre vèr mè... È te, bâ i fon, te **poeü** inplèyë la rouote kë, / n'i fi, ye!...
- Tchéne Mi, Tèréje, Mile l'a raïjon ! Chin l'arindzèrâ'y'è tchui dou !
- Tèréje **Voua** ! Pouo le mouomin, / i **vouaï rin tsandzë**... Lache-mè rèflèchi ! No vinrin chin, **pië tâ** !
- Mile Bon, **beïn** !! No dichkutèrin dè chin, on-n'âtr'a vouèrbe... Adon, i vouo lâche.... Bouën'a vèya !
(Mile l'a plëya le plan è, douj'è pâ chobrâ pië grantin, è adon, i parte .)
- Tchéne Arèvoué, Mile !

Scène 2

- Tèréje **Â**, shioeü j'omouë... **Âme** ! / I vëgn'on tchui kouërnëshië, pèr' **eïntche** ! Pouaï, vouore, onkouo Mile ! ...
- Tchéne Na Mi... **Tèréje** ! (** Tchéne tape on bon kou dè poueïn chu la tâble...) **Te vaï dè mô, parto** !
- Tèréje Ouin ! I chaï lagna !... / N'i d'abouo pâmi dè forche ! È, i n'i le râté kë mè fi, toti pië mô ! I mè fô fire brâmin... / dè travô d'omouë !...
- Tchéne È **beïn**... / i fô tè **ménadzë**... on moué, / Tèréje !
- Tèréje Ouin, mi le travô, l'è li... / è, n'i d'abouo (50) = **feïnkant'an** !
- Tchéne **I tè fô tsandzë dè marote** ! Chë, / i y'a on n-n'omouë kë **veïn** pèr' **eïntche**, / te fi toti... / la **brivouë** ! Te **voeü**-te chobrâ... / cholète tot'è la via ? / T'â **jamé** vouolu... / tè mariyâ ?!
- Tèréje Dèk te **voeü**-te... dère ?
- Tchéne Ye, i chaï pâmi tan dzevëne, te **châ proeü** ! Pouaï, i chaï mangagnoeü, è onkouo on moué, bouaï^{toeü} ! Pouaï adon, te, t'â pâ onkouo (50) = **feïnkant'an**, è, te tè plindza kë, te chavate brâmin pouo li travô !... / **I t'i dë** : tè fô tè ménadzë... **è, / te fire édjîë**, on moué !...
- Tèréje Adon... dèk fôdrâ'y'è fire ? Ingadzë, on n'ôvraï, / itche, vèr no ? / I charâ'y'è konplëkô, è chin, / kouotèrâ'y'è tsè !... Na, na... Chin, i vouaï pâ !
- Tchéne È, **chë**, / te tè mariyèrâ'y'è, **eïn** ?

- Tèréje Te... / t'â d'abouo dë !! Pouo chë mariyâ... / i fô îtr'è dou !
- Tchéne I t'i dza dë, è... / redë... / T'i troua charvâdze, / avoui li j'omouë, / kan i vëgn'on, / pèr'eîntche !
- Tèréje Mi, te vaï, pape... / Pèr' èjinple, / Léon a Moueri mè fajaï on moué "li biô jouaï"... **Beïn**, n'i **pâ**, troua vit'è fi dè ka, / pouo... vère këmin... / Pouor chin k'i l'è... / on moué, **bèyan** ! È **beïn**, t'â yu ! / Pâ grantin apri chin, / i chë mariô avoui Florine ! È pouaï vouore, i chon dza, / chëparô !
- Tchéne Vouin, pouo, ché... / t'â bien fi dè pâ... / t'in n'okupâ !...
- Tèréje Vito, a Dzan-Loui, è, Fèlichiyin m'on demandô... /plujieu kou dè li mariyâ... Mi te châ **proeü**, kemin i chon! Pouaï i y'a ju onkouo Dëni... Mi yui, l'a onkouo, / le tintin di bitch'è, /pouaï, avoui chin, / i y'a tchui li travô pouo li fin,... / Na, na, / i **vouaï rin**, / dè chin !
- Tchéne Mi... / i y'a ju d'âtr'è... È, t'â fi la brivouë. I **chi**, è, n'i **yu**... / È pouaï onkouo, Mile / kë **veïn** chovin, / no rindre charviche. Te le rechaï min on-n'a charvâdze ! Onkouo vouaï, te le l'a... / tsanpèya... / min on panâtche...
- Tèréje **Pâ**, min on panâtche... mi... / (i) l'è **véré kë**, / n'i pâ tan fi-yaï, / dè konplimin... / Mile, l'è **proeü** bon jigüe... mi yui... / l'è on moué pië dzevène kë mè ! È pouaï, / avoui... / na bal'a chetuachon !... **Ô**... i ch'infouo **pâ mô**... / d'on-n'a fëmale, kemin mè... / ... i tè garante !
- Tchéne È **beïn**, te tè tronpe ! I l'è vënu, itche, è, / i m'a prëdza to, / **biandraï**, dè tè! Mi, te, onkouo vouaï, te l'a lacha parti... / **chin mimouë**, l'atchoeütâ këmin fô, / **rin** ! N'i **proeü** yu ! È, te châ, / i m'a **proeü** chinblô kë Mile, l'a ju / "**môlagrô**" !... / Chin mè fi mô i tcheu,... / pouo yui !
- Tèréje **Kècht'è, don** ! Mi, dëk l'a-te pouochu dëre... / dè mè !
- Tchéne I l'è dza vënu dou kou pouo la **vëgne dè la Konbale**, è, brâmin dè kou, / pouo no j'édjië, è achebeïn... / **pouo tè vère**, / **pouo tè rekontrâ** ! **(I) m'è krëye** kë / t'i brâmin avoeüye!
- Tèréje Chuiranmin ! Mi, pape, te chondze, ukè?
- Tchéne Atchoeüt'a bien, Tèréje ! Chin kë i vi-j'è te dëre, / i te dëraï, pâ dou kou !... Te châ pâ, mi... /ché pour'è Mile, l'è vënu mè demandâ/chin kë n'arây'è pinchô, /**ye**, / dè tè demandâ in mariyâdze !
- Tèréje Mi, pâ pouëchible !... **Ô la-la** !... Mi, mi... È, / dëk t'â-te... **dë-yaï** !
- Tchéne N'i dë-yaï, kë l'**ér'**è, on brâve omouë, / onite, è, travayeu.... Mi, kë l'**ér'**è, â tè, / kë... fayiv'è demandâ... / **pâ**... / **â mè** ! È, ye, i pinche kë Mile, l'è on n'omouë, vayan !
- Tèréje (** Tèréje këminch'è dè rélà...) È pouaï adon, / dëk l'a-te, onkouo dë ?...
- Tchéne I l'a dë kë, / l'**ér'**è **pâ éja** dè prëdzë avoui tè, / è **kë**, / i chavaï pâ kemin i fayiv'è fire... I l'avai l'inprëchon kë... / te / tè, lachëve pâ prëdzë. L'è, a kôj'a dè chin, kë, i n'i dë-yaï, / dè vëni... / dichkutâ / dè la vëgne, / inô-li.

- Tèréje **Pour'**è Mile ... (**Tèréje... réle...) Mè chaï pâ... /... indébètâye /... dè rin ! (**Tèréje, chè rèprin on moué) I chaï troua tokalète ! È pouortan, beïn-chuire, kè (i) l'è on bon jigüe. / I chi pâ, vouire dè kou, / i m'a rindu charviche !
- Tchéne Mi kè vouin, è, / **mi kè proëu** ! I t'i dza **dë**, vouire dè kou ! !... / ... **Â**, / l'è fran domâdze!...
È, pouo la **vëgne dè la Konbale**, / la lète, / kè... / i vouolaï tè bayë, / bâ i fon, / l'è pië grôche kè la noutre... È yui, / l'a onkouo fi la rouote, déjo ! Mioëü kè chin, **te > poëü > pâ**!
- Tèréje I chaï toti chobrâye, / plantâye din li kroué këbênâdze â mè! N'i toti fi la charvâdze pouo pâ vèr'è li j'omouë, / vèni... / vèr mè ! L'è vèré kë chin, / l'è pâ tan katolëkouë ! Mè fôdr'è **proëü mē**... chatcheure, è, ître pië brâve ! ... /... Mi, vouore, / avoui Mile, / kemin fire, / pouo mè fire... / pardênâ ?? **Ô Mo Djië-ye**! (**Tèréje... i réle...)
- Tchéne I fô tè reprindre, / Tèréje!! Chètse.... ti j'ingrêm'è, è pouaï, / te va bâ, chetou vouore, vé Mile... Alé ! Kouorâdze ! T'â jëchte (30) = trint mètre â fire... / Te le fi, tornâ inô-îtiche (= i "n"t che) ! (**Tèréje...chè pane li jouaï...) ... Te-yaï di **kë**... / **t'â rèflèchaï**, / pouo l'êtsandze di dâvouë vëgn'è, / è, kè vouore, / t'i d'akô ! Te-yaï **di**, dè rèvèni, inô, / è, / kë **ye**, / i l'âtinje, itche, vèr no !
- Tèréje (**Tèréje...ch'è kalmây'è....i tsandz'è dè foeüdü, chè pègne on pètchou moué...) T'â raïjon, pape ! I vi-j'è bâ, chetou vouore, dèvan kë, i vajëch'è dremi. Ouin ! È pouaï, / a chèkouo-mame ... / Chë... / i vi-j'è **pâ le vère / a ni**... / è beïn, / adi vouore... / i vi-j'è pâmi doujâ... / le rekontrâ ! I chaï oblédza, d'alâ bâ, / è pouaï, l'è to !
- Tchéne Te-yaï prèdze, trantchile... /chôpli!... / Pouaï, no dichkutèrin, **îtiche** (=i "n"t che) ! Apri, l'è, â tè, / a dzëyë... Ye, i vi-je preparâ na bouëtèye... / Piôre, te m'a pâ-mime lacha le tin dè baïre on vière avoui, / yui ! Anfeïn... / bachte !... / Vouore, va pië bâ... Tèréje! (**Tèréje...chè chëgne...è, parte...)

Scène 3

- Tchéne **Keïnt'**a konte, **keïnt'**a konte ! Ye, intchui-ka, / n'arây'è pâ ju la pachinche a, Mile... È **ye**, / i n'arây'è pâ tornâ portâ li pia, pèr'eïntche ! Mi, (i) mè krèye kë, **cheïn** kou, Tèréje, l'a konpraï... / Kë-yaï **fô** tsandzë... / **konplètamin**, / dè marote... Chë, / **chëlamin**, / li tsouj'è pouërây'on ch'ârindzë ! (**Tchéne prepâre na bouëtèye è traï vièr'è...pouaï, i chô on n'ate dè partâdze...) : N'i l'ate dè partâdze, mi, / baïgre dè chô.... / n'i pâ ju le tin dè le mètre, /chu la tâble...! Anfeïn, bon ! / Vouin... / **Mile**... L'è on bon vejeïn ! È, / l'a pâ telamin ju dè vale... Léyonche... le pire â yui, / l'è mô.../fran dzevëne... / **Ô**, / fô kontâ kë, / i y'a dza (30)= trint'an, dè chin... Adon Mile, / l'è pouaï chobrô cholè, avoui la mire, / Jeliya... / Mile l'a, .. fran, na bouën'a plache... **Ô**, pouaï, / i l'on on biô bâtemin, avoui, / dou j'apartèmin, è, dâvouë j'intrây'è ! / Mile... i réchte inô dèchu... Vouin, a plan di tsemïn... / kë veïn infi, vé le chètô, â no ! No chin to protse... ! Ve-vouin, mi,... / to chin, m'a brâmin chabroeülô !... **Ô**, la ! / N'i le tcheu, kë... / mè ba, fran **fô** !! (**Tchéne chô on-n'a bouëtèye dza intanâye...) : I mè fô, vit'è **baïre** na gouote. Chin va mè kalmâ ! (** Tchéne katse vite la bouëtèye, è, l'âtr'è vière....) **Â** ! Chin fi dè beïn ! (* on n'avoui dè pouotin...) **Â** ! / I charè proëü, leu...

Scène 4

- Tèréje (** Tèréje l'è rintrâye in prèmië...) Rintre Mile ! (** Mile l'è on moué kouan...) Va pië tè chètâ-li ! Te vaï pape no j'a preparô, na bouëtèye ! (** Tchéne imple li vièr'è... / Tèréje è Tchéne chè chèt'on achebeïn...)

- Mile Adon, Tèréje m'a dë kë, / vouo j'āi rēflēchaï, è **kë**, / vouo j'it'è d'akô dë fire l'êtsandze, inô-li, / è pouaï kë, (i) fayiv'è tornâ, itche, vèr vouo !
- Tchéne Vouin, / N'i èchplèkô, on moué mi.../ shi'afire, a...Tèréje, / pouorchin kë la vègne, / l'è a **yë** ! Adon vouore, l'è d'akô ! Mile, t'â-te onkouo, / la fouoye di kadâchtre ? Ye, n'i chortaï l'ate dè partâdze, te vaï... Avoui chin, te **poeü** konvouokâ le notire, / kan te **voeü** ! Mi, pouo keminchë, no fô **treïnkâ** ! ... Allé... Chanté... / Chanté...
- Mile Gran-machi Tchéne !
- Tèréje Vouore, / **réglin** shi'afire ! Mile, chôpli, prin ché papaï, è pouaï, / te not'è li numèrô di kadâchtre pour **tè**, è, / pour mè. Te mârke : tsandze kontre tsandze.../ pouo li dâvouë vègn'è ! È, déjo, mè achebeïn, / la date dè vouaï ... / ... (** Mile not'è li numèrô, etc.)
- Mile ... / ... Voilà..., / Pouaï, adon ?
- Tèréje È beïn, te vaï, **ye**, i chëgn'è li. Vouore, pour mè, / l'afire, l'è réglâye ! Apri te mè dèri, / kan fôdrè alâ fire, / l'ate ofichi**yèl**.
- Tchéne **Beïn**, bravô !... / ... Tèréje, / tètse la man à Mile ! Din li j'afir'è... / **la man**, l'è la **garantcha** !.. I tètse la man, achebeïn, Mile ! / I chaï fran kontin ! / I y'a dza grantin kë n'arây'in dju, / fir'è chin !
- Tèréje Pape m'a bien èchplèkô ! È vouore, / no **vinj'in** pouëvaï, réglâ shi'afire, din li dzo kë vègn'on !
- Mile Gran-machi ! (** Li traï treïnk'on onkouo on kou, è, Tchéne, inpl'è li vièr'è...)
- Tèréje Mile,... pape, m'a dë kë... / kë... / te vouëlaï mè prèdzë onkouo, / d'âtr'è tsouj'è : L'è-te... / vèré ?
- Mile Ouin, **beïn**... / **beïn**... / **Â** ! ... I l'è pâ éja, / a dër'è chin !!... È **beïn**, voilà... / ... Ni, / N'i ... pouojô la kèchtion, /a pape â tè,... dè.../ dè... / de pouovaï, **tè**... / **démandâ**, in mariyâdze !
- Tèréje (** Tèréje, brâmin émouochonâye...) **Â** !... È adon, pape, dè kë l'a dë, / dè chin ?
- Mile Pape m'a dë kë yui... / l'**ér**'è d'akô... / Mi kë l'è pâ, / â yui, / kë fayiv'è **démandâ**... / mi â, tè !
- Tchéne L'è to jëchte ! È vouor'a, Tèréje, **chôpli**... / te... / te daï dère kâk'è tsouje... a Mile !
- Tèréje Beïn-chuire !... / In **prèmië**, Mile, i vouaï te **démandâ** pardon, / d'avaï itâye, chovin, / aragnoeüje, avoui **tè** ! (** Tèréje, l'è brâmin émouochonâye...) Ou, la-la ! Chin... mè baye brâmin d'émouochon !... Pouaï i tè djië, achebeïn, gran-machi pouo to chin kë, t'â **dë**... / a pape, è pouaï, / â mè ! È onkouo / gran-machi, pouo to chin kë t'â dza fi, / pour no !... / ... **È**, / è, vouor'a, pouo tè rèpondre,... / a chin kë t'â **démandô**... / è beïn, è **beïn**... / Mile, / i tè djië ouin... / pouo... / mè mariyâ avoui tè... / Vouin, adon / kan i charè pouëchib'l'è, d'organejâ, / la tsouje !...
- Tchéne È **beïn**, ye, chaï fran kontin. È chin mè chëladze (=choladze), pouorchin kë, / i y'a dza (20) = vint'an kë **ye**, / i chaï **voeü** ! Pouaï, / i vègn'è **vioëü**, è i chaï dza, / on moué mangagnoeü ! Adon, vouo kon**prind**'è... Mi, vouore, i vouë djië, **cheïnplamin** : Rink è dè bon, a vouo dou !

- Mile Gran-machi, Tèréje ! Pouaï, Gran-machi â tè, Tchéne, dè vouëlaï, m'achèptâ, / din voutr'a famëye !
- Tèréje Pape,... adon, kemin no fin-j'in, vouore ?
- Tchéne Démand'è pâ, â mè, / mi a Mile !... / Anfeïn, bon... /... Pouor mè, / din (4) = katre chenan-n'è, i charè dza, la Fîte â Djiu... / È beïn... / i vouo propouje... /... de vouo frèkantâ dou maï, pouaï, / **chë chin va**... / vouo vouo j'organëjâ, / pouo vouo mariyâ... Pètitr'è... / vé la feïn dè jouëïn, **u** adon, / i keminchëmin dè juiyè ?... I chi pâ jëcht'è, / ye... / L'è, â vouo,... dè vèr'è chin !
- Mile Vouin, l'è na bouën'idé ! A ché mouomin-li, / n'arin bien avancha / li travô di vëgn'è, / è, n'arin / mi dè tin... pouo organëjâ to chin... Mi... /... Atinchon / no chin pâ, / onkouo li ! Pouaï adon, / mim'è kë.../ i chaï pâ onkouo mariô, / i vouo promète, / dè vouo j'édjië... chuto pouo chefatâ !
- Tèréje+Tchéne : Ô, ! Gran-machi !
- Tchéne N'i dza dè a Tèréje kë, / t'ér'è, on brâve ! Intchui ka, i vouo, chouète plin dè bouoneu ... pouo la via ! Allé, / A noutr'a chanté... â tchui !
- Tèréje Mile, i tè promète dè pâmi itre, / aragnoeüje. Mi adon... / te vari petchou a petchou.../ avoui mè... /pouorchin kë, ye, / i chaï dza on moué... / **viëy'a boube** !...
- Mile Fi-tè pâ dè bile ! / I chaï pâ, on charvâdze ! Te vèri ! No vin (=no vinj'in) proeü fire... bon maïnâdze ! (=meïnâdze)
- Tèréje Mile, Eureujamin kë... / l'è te... / kë t'i vènu mè trovâ... / pouor chin, k'atramin, / i charây'è churiramin chobrây'è, / **viëy'a boube**, pouo dè bon !
- Tchéne Vouore, atchoeütâ, vouo dou ! La réchte, l'è on-n'afire,/ intr'è vouo ! Vouore vouo daït'è vouo j'an-mâ, / è, vouo j'intindre.../ **chu**... tot'è chort'è dè tsouj'è ! Chin m'arègârd'è pâmi ! Vouore, prind'è la bouëtèye... / è, alâ... a la kouëjëne, on-n'a vouërbe, pouo prëdzë, intr'è vouo ... Vouin, a voutr'a moude ! I vouaï rin chavaï, dèple ! **Ye**, / n'i fi, / ma pâ.... / Vouore, l'è a vouo, / dè fire la voutr'a.... / D'akô ?...
- Tèréje Ouin... T'i bon ! Gran-machi, pouor to, pape ! Mile te voeü-te baïre dè veïn ?... **U**,... on kâfé ?...
- Mile On kâfé, chôpli ! (*Tèréje prin Mile pè la man, le fi lèvà, è le trëye, vé la kouëjëne...) Gran-machi, Tchéne !
- Tchéne (Tchéne rëplëye la bouëtèye, le papaï....) **Beïn**, pouo vouaï, n'i proeü ju d'émouochon ! I chi pâ chë, / chin... / va martsë avoui **noutr'a** Tèréje... /Mi, / i l'amouërây'è proeü !... /... Vouin... /no vinrin to chin... / din li chenan-n'è-tcheveïn,,,(= din li chenan-n'è kë vëgn'on...) / (**Tchéne, va parti... vé la porte... **** è**, **li rédiô chë fârm'on**...) Pouor'a ni, **ye**, ... /... i vi-j'è mè rëpoujâ !...)

Fin du 2^{ème} Acte / Rideaux

Acte III / Scène 1

Tchéne Ê **beïn**, i **chaï** to drôle... Le tcheu "mè ba... la breloke" ... Fô dère kë, / i y'a dza grantin kë... / l'èchpèrâvouë, kë Tèréje, / chë chay'è mariyâye, / on dzo... Mi li j'an pachâv'on, è, la noutre... vëгнаï toti pië.../ **viëy'**a boubé. Pouaï, l'è arevô kë, / Mile, le vejëin, / vëгнаï dè tin j'in tin... / pèr'eïntche, è, / i chë intèrècha on moué... / a Tèréje. **Mi la noutre, / infarmâye**, din on chichtème a yë.../ è, i yaï fajaï...**pâ dè ka**... I vouo djië, **/intr'è-no**, kë, / pindin kë, / le mariâdze l' **ér'**è pâ fran, organëjô, / i n'ér'è chuire, kë la noutre... / i charây'è chochrây'è, cholète ! Bon, pouo dère la veretô, / i m'a fayu brâmin l'inkouoradzë... Tèréje, i **châ pâ, / la vale kë l'a, / a chou n'âdze**, / de pouovaï trovâ un brâve omouë, / kemin Mile... Adon, l'è on moué normal, **kë vouaï**, / chin mè baye brâmin d'émouochon... Chuto, pouorchin k'âpri, / no vinj'in alâ, / vé l'ofichë dè l'Eta Chevil, pouo le mariâdze. I n'ârûv'è pëchk'è pâ / a krèr'è!... **Anfeïn**, vouore, i von arevâ... / itche (= i"n"tche) è apri... / no varin, tchui, inchinble. I y'arè, Jeliya, la mire a Mile, / è pouaï, / **Marteïn** di Chondzon... / kë l'è le tèmoin a Mile... pouaï, la kouëjëne klôdine, kë charè le tèmoin pouo Tèréje... è pouaï onkouo, **mè** !... Ou la-la ! Ouf ! **Djioeü** châ këmin, apri-dèman, pouo le mariâdze, a l'iyaije / chë, / i chaï narvoeü deïnche, **vouaï** !... **Â**,/ on n'avoui dè pouotin... (** è, pouaï, on n'avoui tabouochë a la porte...)

Scène 2

Tchéne Intrâ ! (* Mile, pouaï... *petchou a petchou, tchui li j'âtr'è, achebeïn..., chôf, Tèréje, Katsa... a la kouëjëne...*)

Mile Bondzo Tchéne ! I pouaï- te, / li fir'è rintrâ, kemin n'avecheïn, prèdza ?

Tchéne Mi kè vouin !... Bondzo â tchui ! ... /... **Ô**, vouo j'it'è biô !

Jeliya Bondzo Tchéne !... / I tè va-te ?

Tchéne Vouin, gran-machi ! Te châ, / i chaï brâmin émouochonô ! N'i pëchk'è la kreblète.

Jeliya L'è normal... **Beïn** ye, / achebeïn ! **Djioeü** châ, **apri-dèman**, à l'iyaije !... /... Pouaï, adon, Tchéne... / gran-machi, / d'avaï achèptô Mile **â no**,.... / din... voutr'a famëye !

Tchéne Gran-machi â tè, / Jeliya !

Scène 3

Tèréje (* on n'avoui tabouochë a la porte dè la kouëjëne ! / tchui chon chërpraï (=chèpraï) / **on n'avoui pâmi on ton** !

Tchéne **Veïn** pië, Tèréje !... (** *Tèréje, kë ch'ér'è katsa, din la kouëjëne, l'ârue din le châlon, to biô-vètaïte...*)

Tchui **Ô... > !!! >>** (** *Tchéne menashië dè rélà, é, i chô on mouotsoeü dè fate, è, chë pan'è li jouaï...*)

Tèréje Kalma-tè pape... / Grâche â tè, è, a Mile, le pië **du**, l'è daraï (=l'è fi) ! Gran-machi pouor to ! (**Tèréje yaï fi on mimi...*)

Mile Vouin, è, a Tchéne... i vij'è-yaï dère, /on-n'a **bouën'**a novale : > Tèréje, l'a jamé tornô mè fire la pouëte !! Gran-machi Tèréje... / **pouo ché dzo**, è, gran-machi, Tchéne, / dè **m'adoptâ** !

- Tchéne Avoui plaïji ! Vouor'a, /d 'abouo kë no vin alâ tchui inchinble, / bâ vé l'Etat Chevil, n'i preparô on petchou vière, in l'oneu dè Mile è, de Tèréje è, / achebeïn, pouor mè bayè on moué, le dzè! (**Tèréje è Jeliya, inpl'on li vièr'è...) ... (** Chetou adon, Tchéne laïv'è le vière è fi on petchou prèdze...) : I remâche, Jeliya dè no bayè Mile, kemin biô-fè... /... I remâch'è Mile, d'avaï vouolu intrâ din noutr'a famëye ! Gran-machi a Klôdine, è a, Martein, dè vèni kemin tèmoin. Pouaï, vouor'a, bèyin, a la chanté è, i bouoneu dè noutr'i... dou galan ! Chanté â Tchui !
- Tchui Chanté / Chanté /... >>Kë viv'on, Kë viv'on, Kë viv'on è, chay'on > eureu, nou-tri j'a-mouaï-roëü !
- Mile Gran-machi a vouo tchui ! Mi vouore, i no fô alâ.... L'è l'oeüre! A ché rindé-vou- itche, / no vouëdrây'in pâ... /... arevâ, in rêtâ !! / Eïn, Tèréje ?
- Tèréje Ô, kë na !...
- Mile (* Mile Vé le poublek :) >> Adon, alin... pië... (È adon... li rédjîô chè farm'on....)

Fin / Rideaux

Trintchon dè déchinbre 2020 / 31 décembre 2020

Auteur selon la devise :

“ Pindin kë la venindze l'è pâ din le bouochè, gaba-tè dè rin ! =

“ Pendant que ta vendange n'est pas encore dans le tonneau, ne te vante de rien ! “